

WHO WE ARE:

NMC-CESI is a student-led educational group at the University of Toronto founded by students at the department of Near & Middle Eastern Civilizations. NMC-CESI's educational mission is to create a positive learning space and educational experiences wherein newcomer youth and students can exchange their language and culture through a program that is designed to assist them in acquiring and developing their reading, writing, and speaking skills. The initiative also offers various recreational activities that help strengthen the connections between the participants and make them more aware of each other's background and culture. In addition to the language exchange workshops, our group provides newcomer youth with training courses and networks to help them continue their studies and careers to positively adjust to their new lives here in Toronto. The group is characterized by its unique diversity which creates a significant and rich experience for the participants to open up to the experiences and backgrounds of others. By bringing different communities together, our group represents a distinguished model that counters all forms of racism, Islamophobia, and Homophobia.

من نحن:

ههي مبادرة يُديرها طلاب/طالبات من جامعة تورونتو تأسست في قسم حضارات الشرق الأوسط في الجامعة. المجموعة تقدم مكان تعليمي إيجابي يستطيع من خلاله الطلاب/الطالبات والقادمين/القادمات الجدد أن يتبادلوا اللغة والمعرفة من خلال برنامج عمل مُصمم لمساعدتهم في اكتساب وتطوير مهاراتهم في القراءة والكتابة والمحادثة باللغة الجديدة. المبادرة أيضا تقدم نشاطات مختلفة وترفيهية تساهم في توطيد التعارف بين المشاركين/المشاركات والإطلاع على ثقافاتهم المختلفة.

بالإضافة إلى ورشات العمل التعليمية، المبادرة تقدم للقادمين/القادمات الجدد دورات تدريبية وشبكات تواصل لدعمهم ومساعدتهم على متابعة دراستهم وحياتهم المهنية والتأقلم الإيجابي هنا في مدينة تورونتو ونواحيها. تتميز المجموعة بتنوع الفئات المشاركة فيها من حيث الانتماءات والخلفيات وهذا يخلق تجربة مهمة وغنية للانفتاح على تجارب الآخرين. ورشات العمل الأسبوعية والنشاطات المختلفة التي تقوم بها المجموعة تخلق علاقات وطيدة بين جميع المشاركين مع اختلاف خلفياتهم وانتماءاتهم. وهكذا مجموعتنا تمثل نموذجا متميزا لمكافحة جميع أشكال العنصرية والإسلاموفوبيا وكره المثليين.

OUR SPONSORS:

NMC-CESI is supported by UofT alumnus Nick Lo in memory of his late son Jaydon Lo. Thank you to the Lo family of Hong Kong.

The Faculty of Arts and Science, The Department of Near & Middle Eastern Civilizations, Victoria College, Hart House, the Munk School of Global Affairs, New College, Woodsworth College, the Arts and Science Students' Union, School of Graduate Studies, the Department of Anthropology, the Department of Political Science, the Department of Sociology, the Department of English, and the School of Graduate Studies. Special thanks to Victoria College Student Projects Levy Fund.



UNIVERSITY OF TORONTO
FACULTY OF ARTS & SCIENCE



Near & Middle Eastern Civilizations
UNIVERSITY OF TORONTO

NMC Cultural Exchange and Support Initiative
(NMC-CESI)
Department of Near and Middle Eastern Civilizations

4 Bancroft Avenue, 2nd floor
University of Toronto
Toronto ON M5S 1C1, Canada

www.nmccesi.wordpress.com
www.facebook.com/NMCCESI
Email: nmccesi@gmail.com



NMC CULTURAL EXCHANGE & SUPPORT INITIATIVE

مبادرة الدعم والتبادل الثقافي

WORKSHOPS

Since being granted our initial funding from the Faculty of Arts and Science, NMC-CESI has been holding weekly language and cultural exchange workshops between U of T students and newcomer youth on campus. The workshops facilitate conversations among participants and improve their speaking and writing skills in both Arabic and English. The activities are meant to introduce both parties to different aspects of Canadian and Syrian culture (as well as different countries in the Middle East). Each week we have 40-50 participants, newcomers and students, attending our workshops, matched 1-1, and we select a new topic and provide each participant with their own worksheet based on the requisite language (either Arabic or English). The significant aspect of our workshop is not only to teach participants new words, but also motivate them to debate and discuss universal and controversial issues, and to potentially learn from each other's unique experience. After the day's lesson, the workshop continues with various fun activities and a group meal, which is usually a traditional Syrian meal that is cooked by a Syrian newcomer. The cost of TTC transit, lunch and any educational materials is covered by our program.

ورشات عمل

مُنذ الحصول على أول تمويل في شهر نيسان 2016، والمجموعة تُقيم ورشات تعليمية إسبوعية في جامعة تونتو لتبادل اللغة والثقافة بين الطلاب والقادمين الجدد. هذه الورشات تساعد على تسهيل عملية المُحادثة بين المُشاركين وتحسين مهاراتهم في التَّكلم والكتابة باللغتين العربية والإنجليزية. تُهدَف الأنشطة إلى تعريف كلا الطرفين بِمُختلف جوانب الثقافات الكنديَّة والسورية (بالإضافة إلى دول مختلفة في الشرق الاوسط) وإنشاء صداقات فيما بينهم. كل أسبوع يحضر الورشة تقريبا 40 إلى 50 مشترك ومُشاركة الطلاب والقادمين الجدد، بمطابقة مع 1، ونُختار موضوعاً جديداً وتُقدَّم لكل مُشارك و مشاركة ورقة عمل خاصة بهم على أساس اللغة المُطلوبة (إما العربية أو الإنجليزية). من الجوانب المُهمَّة لهذه الورشة أنها ليست فقط لتعليم المُشاركين لغة جديدة، بل أيضاً تُحفِيزهم على مُناظرة ومناقشة قضايا عالميَّة ومُثيرة للجدل، أيضا أن يتعلَّموا من تجارب بعضهم البعض الفريدة. بعد إنتهاء وقت الدرس، تُستمر الورشة مع أنشطة ترفيحيَّة مُختلفة وغداء ستكون من وجبات طعام سورية للجميع. يتم تغطية تكلفة المواصلات والطعام وأي مواد تعليمية أخرى من قِبَل برنامجنا.



TRANSLATION & VOLUNTEER SUPPORT

In addition to these workshops, our group provides student volunteers to help with the communications and translations between the sponsoring groups and newcomer families, and also other resettlement organizations. NMC-CESI has over 200 student volunteers, 160 of which are Arabic-speakers, who have been assisting sponsors and newcomers to communicate and perform necessary tasks pertaining to the resettlement of the newcomers in Canada.

ترجمة و دعم من المتطوعين

بالإضافة إلى هذه الورشات، تُوفِّر مَجْموعتنا طلاب/طالبات مُتطوعين/ات للمساعدة بعملية التواصل والترجمة بين الكفاء والعائلات من القادمين الجدد وغيرهم من منظمات تساعد على إعادة الإستيطان. تتكون مجموعتنا من أكثر من 200 طالب وطالبة من المُتطوعين وبينهم 160 من الناطقين باللغة العربية الذين يُساعدون المَجْموعات الكفيلة و القادمين الجدد على التواصل وأداء مهام ضروريَّة بما يتعلق بإستقرارهم وتكيُّفهم في الحياة هنا في كندا.

CULTURAL & GROUP ACTIVITIES

Through the activities and events we have run, our group has reached out to many organizations and groups outside of our university community. The development of these partnerships and positive collaborations has enabled us to expand the scope of our programming and introduce student-volunteers and newcomers to unique experiences and important connections. Our cultural awareness events have ranged from eco-tours in collaborations with the Indigenous communities, to trips to regional landmarks, theatres, and museums.

Many thanks to all the contributors for supporting our initiative.

ثقافة و نشاطات جماعية

من خلال النشاطات والفعاليَّات المُختلفة التي قامت بها مجموعتنا استطعنا أن نصِل إلى مُنظمات وجمعيات كثيرة خارج نطاق جامعتنا. لقد تمكنت مجموعتنا من خلال هذا التعاون من توسيع نطاق شبكات تلتواصل وتعريف الطلاب والقادمين/ات الجدد على تجارب فريدة وعلاقات مهمة. نشاطات التوعية الثقافية التي نقوم بها تنوعت من جولات تعاونية مع السكان الأصليين حول بيئتهم وتاريخهم، إلى رحلات سياحية معرفية وزيارات المتاحف والمسارح.

الشكر والتقدير لجميع القائمين والمساهمين على دعم مبادرتنا